

І СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Загальна інформація про навчальну дисципліну	
Повна назва навчальної дисципліни	Переддипломна практика
Повна офіційна назва закладу вищої освіти	Сумський державний університет
Повна назва структурного підрозділу	Факультет іноземної філології та соціальних комунікацій. Кафедра германської філології
Розробник(и)	Чепелюк Антоніна Дмитрівна, старший викладач кафедри германської філології
Рівень вищої освіти	Другий рівень вищої освіти; НРК – 7 рівень; QF-LLL –7 рівень; FQ-EHEA – другий цикл
Семестр вивчення навчальної дисципліни	3 семестр (2 тижні)
Обсяг навчальної дисципліни	Обсяг навчальної дисципліни становить 3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких 90 годин становить самостійна робота
Мова(и) викладання	Українська
2. Місце навчальної дисципліни в освітній програмі	
Статус дисципліни	Обов'язкова навчальна дисципліна для освітньої програми 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Передумови для вивчення дисципліни	Англійська мова та література.
Додаткові умови	Додаткові умови відсутні
Обмеження	Обмеження відсутні
3. Мета навчальної дисципліни	

Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

4. Зміст навчальної дисципліни

1. Дослідницька робота за темами дипломних робіт.
2. Участь у науково-теоретичних конференціях.
3. Участь у конкурсах перекладачів.
4. Перекладацька діяльність.
5. Оформлення звітної документації.

5. Очікувані результати навчальної дисципліни

Після успішного вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти зможе:

PH1	Здійснювати творчий науковий пошук, оброблення та аналіз інформації з різних джерел та проводити дослідження на відповідному рівні.
PH2	Критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
PH3	Планувати, організовувати та презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження в галузі філології.
PH4.	Усвідомлювати методологічне, організаційне та правове підґрунтя, необхідне для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати.
PH5.	Ефективно та компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології та перекладознавства.

6. Роль навчальної дисципліни у досягненні програмних результатів

Програмні результати, досягнення яких забезпечує навчальна дисципліна:	
ПРН 8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
ПРН 9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН 10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
7. Види навчальних занять та навчальної діяльності	
7.1 Види навчальних занять	
Планування дослідницької роботи студентів, консультації.	
7.2 Види навчальної діяльності	
<p>Видами навчальної діяльності при вивченні дисципліни є:</p> <p>НД 1. Самостійна робота студентів з науковою та довідковою літературою.</p> <p>НД 2. Дослідницька робота студентів.</p> <p>НД 3. Участь у конкурсах перекладачів.</p>	
8. Методи викладання, навчання	
<p>Практична діяльність студентів.</p> <p>МН 1. Участь у наукових конференціях.</p> <p>МН 2. Перекладацька діяльність студентів.</p>	

9. Методи та критерії оцінювання

9.1. Критерії оцінювання

Оцінка	Визначення	Чотирибальна національна шкала оцінювання	Рейтингова бальна шкала оцінювання
ВІДМІННО	відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	5, 0 (відмінно)	$90 \leq RD \leq 100$
ДОБРЕ	в загальному правильна робота з певною кількістю помилок	4, 0 (добре)	$74 \leq RD \leq 89$
ЗАДОВІЛЬНО	виконання задовольняє мінімальні критерії	3,0 (задовільно)	$60 \leq RD \leq 73$
НЕЗАДОВІЛЬНО	можливе повторне складання	2 (незадовільно)	$35 \leq RD \leq 59$
НЕЗАДОВІЛЬНО	необхідний повторний курс з навчальної дисципліни	2 (незадовільно)	$RD < 35$

9.2 Методи поточного формативного оцінювання

За дисципліною передбачені такі методи поточного формативного оцінювання:
Усні коментарі викладача в ході обговорення дослідницької роботи студентів.

9.3 Методи підсумкового сумативного оцінювання

1. Оцінювання дослідницької роботи студентів.(M1)
2. Перевірка та оцінювання результатів перекладацької діяльності.(M2)
3. Перевірка та оцінювання звітної документації: (M3)
звіту студента про практику.

Форма підсумкового контролю – залік.

Для отримання загальної позитивної оцінки з дисципліни сума балів має бути не менше ніж 60 балів.

Здобувач вищої освіти може обрати **змішаний** спосіб вивчення дисципліни: участь у всеукраїнських студентських конкурсах може бути зарахована як виконання індивідуальних завдань та інших завдань самостійної роботи студентів.

Форма підсумкового контролю – залік.

10. Ресурсне забезпечення навчальної дисципліни

<p>10.1 Засоби навчання</p>	<p>Навчальний процес потребує комп'ютерів, комп'ютерних систем та мереж (ЗН 1), релевантного програмного забезпечення (пакет MS Office) (ЗН 2), власних мобільних пристроїв (ЗН 3).</p>
<p>10.2 Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>Основна література.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Баранова С.В., Медвідь О.М., Швачко С.О. та інші (всього 34 особи) Навчати вчитися перекладу (монографія), Суми: Вид-во СумДУ, 2015. –218с. 2. Карабан В.І. Практика перекладу публіцистичних текстів (англо-укр. та укр.-англ. напрямки): навчальне видання. – Вінниця: Нова Книга, 2017.- 366 с. 3. Щигло Л.В. Основи теорії та практики перекладу. Німецька мова: навч. посіб. / Л.В. Щигло. – Суми: СумДУ, 2015. – 214 с. <p>Допоміжна література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Кучер З.І., Орлова М. О., Редчиць Т. В. Практика перекладу (німецька мова). Вінниця. Нова книга, 2013. – 504с. 5. Ребрій О.В. Основи перекладацького скоропису. 4-те видання. – Вінниця: Нова книга, 2012. – 152с. 6. Ребрій О. В. Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Європейський Союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації (+Авторизований доступ): навч. посіб. / О. В. Ребрій; Ред.: Л.М. Черноватий, В.І. Карабан. — Вінниця: Нова книга, 2010. — 100 с.

	Інформаційні ресурси в Інтернеті. 7. Журнал «Філологічні трактати». – 2010 - 2020. http://tractatus.sumdu.edu.ua/

